

The ALRID News… ALRID…The Interpreter's Source for Success!

Volume 10, Issue 4

January/February 2011

President's Message

Spring is almost here and the weather seems to finally be warming up. I apologize for this late addition of the AL-RID News. Our editor, Amelia England, gave me a deadline and once again I'm about a week late in getting her the President's report. We have been steadily working towards some kind of revision to the ALRID requirements to be on the court approved list. I know there have been lots of speculation about what the intent is for doing this so let me try to explain my intent. I'm one of those old interpreters who graduated from the school of hard knocks. I can remember my first time in a court room feeling inadequate and out of place. For me, like many of you, it wasn't the first time I had felt this way as this is how we learned back then. It's great to see our profession evolve to the point where the emphasis is put on "training" interpreters instead of feeding them to the fire. I was approached by David Sawyer back in the Fall of 2010 and asked about doing some training with ASL interpreters in relationship to legal interpreting. I saw this as a great opportunity to train those who work in the legal field to be more qualified. I've been subpoenaed to court because I turned down an interpreting assignment and that was the judge's way of "gently" reminding me that I would be there to interpret. Did I have the right to refuse? I wasn't sure because I had no training. When I was told what the rate for legal interpreters

was I put my name on the list. This isn't how we need to do business and was why I asked Dr. Laurel Standley to represent ALRID in a meeting with David Sawyer to begin the process of developing training to qualify interpreters wanting to work in the legal setting who do not have a Legal Certificate from RID. We are not developing landmark training here. We are simply providing training to ASL interpreters that are already mandatory for foreign language interpreters. The Administrative Office of Courts (AOC) does not have the statutory authority to require this training to ASL interpreters but ALRID develops the list and decided it would be in the best interest of the interpreter to require this "orientation" class along with a certain amount of training hours annually. The class was developed and a date was determined. You all received an email from me stating that the class has been cancelled. This was due to some perceived conflicts and communication issues. The Webster's online dictionary states one of the definitions for communication as "a process by which information is exchanged between individuals through a common system of symbols, signs, or behavior." I've learned from the national level to the local level that although we are the experts at facilitating communication we are horrible communicators.

The class along with more



brainstorming sessions related to legal interpreting will continue. There will be opportunities for membership input and no changes will be made without giving sufficient notice to allow interpreters time to meet any new requirements. The goal here isn't to exclude anyone from working but instead to give those working more tools to be better qualified while working. In other news the ALRID Board is near completion on revising the Bylaws and will have a Board work session to tackle the PPM. Our goal is to have one day membership training later in the year where this information will be presented for approval. If you have ideas of what type of training you would like to see provided by ALRID, at the state level, please feel free to contact me Lastly, please consider attending the AAD conference this coming June. It will be the 100th anniversary celebration and there are lots of great things planned for this conference. One of my favorite quotes from Mama Lou was "Get With the Deaf!" I truly believe this and encourage you all to do just that by attending the AAD Conference.

Happy Spring, Melvin

Inside this issue:

Classroom Interpreting: Resources, tips and dis- cussion, Oh my!	2
Interpreting in the Ala- bama Unified Judicial System	3
SERID 2011—Call for Proposals	4
SERID 2011—Proposal Outline	5
SERID 2011—Proposal Submission Form	6
SERID 2011—Proposal Submission Form (continued)	7
SERID 2011 Awards— Call for Nominations	8
SERID 2011 Awards Nomination Form	9
Celebrate Deaf Literacy and Legacy Presenters	10
Deaf America Reads	11
Celebrate Deaf Literacy and Legacy Registration	12
RID 2011 & SERID 2011 Information	13
2011 Silent Dinner List	14
ALRID Membership	15
The ALRID News	16

The ALRID News...

Classroom Interpreting: Resources, tips and discussion, Oh my! Submitted by Teresa Mello

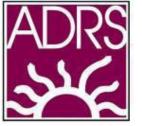


For more information, check out this website: www.classroominter preting.org/EIPA/ index.asp

"We have a great group of people who provides mutual support in the community."



Classroom Interpreting: Resources, tips and discussion, Oh my! Presented by Belinda Montgomery



Tuscaloosa RID had a wonderful workshop on January 22nd at Alabama Department of Rehabilitation Services in Tuscaloosa on 1305 James I. Harrison Jr. Pkwy East, Belinda Montgomery did an awesome job at presenting "Classroom Interpreting: Resources, tips and discussion, Oh my!". We learned so many resources and tips in the classroom interpreting. We thanked Belinda for taking the time to present her workshop for us. It was a great turn out and we hope to have many more in the future. For those of you who lives in Tuscaloosa county, we would love for you to come join our Tuscaloosa RID group, we have a great group of people who provides mutual support in the community.



Classroom Interpreting: Resources, tips and discussion, Oh my! Submitted by Sereta Campbell

On January 22nd, the TRID hosted this workshop which drew in participants from surrounding states as well as across the state of Alabama. Presenter Belinda Montgomery arrived to a packed room of interpreters, many of whom were educational interpreters, teachers and school administrators. Points of discussion during the workshop included the EIPA and qualifications for educational interpreters, interpreting and language and the effects of delayed language on learning in children, the differing roles of the educational interpreter and how those roles may

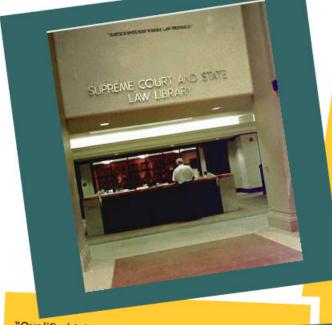
change depending on the age level of the child, and interpreter and teacher rapport and how to work together for the common goal of the child in the classroom. Belinda's laid back personality set a tone for the workshop that allowed for open discussion between the participants. It provided a wealth of information to participants regarding "best practices" for educational interpreters as well as many resources on the topic of educational interpreting. The participants were a great networking group as well and had many shared resources among the group. The TRID

and the presenter were very pleased to see the participation of teachers and school administrators whom valued their perspective and insight into working with interpreters in their classroom. Comments from participants at the close of the workshop were very positive and complimentary of the presenter. From the large turnout of participants, it shows how important this topic is and hopefully will lead to educational interpreters and school systems to seek further trainings around this topic.

Classroom Interpreting: Resources, tips and discussion, Oh my! Submitted by Susan Gordon

Recently on January 22nd, the Tuscaloosa Registry of Interpreters for the Deaf had a workshop with 32 participants. The workshop was called "Classroom Interpreting: Resources, tips and discussions, Oh my!" Belinda Montgomery was the presenter and had a wonderful informative presentation on educational interpreting. The participants joined in and asked many questions and had a lot of discussion concerning interpreting in an educational setting. The Tuscaloosa Registry of Interpreters for the Deaf appreciates Belinda coming to Tuscaloosa and presenting this workshop.







"Qualified interpreters," as defined by Alabama law 12-21-131, must complete a basic course in interpreting in legal interpreting. This course will be offered semi-annually by ALRID. In 2011, the course will be offered on Friday, May 13th, at the Administrative Office of Courts, located in the Supreme Court Building at 300 Dexter Ave, Montgomery, AL. The approximate times are 8:00am-4:00pm. RID CEUs will be offered. The course will cost \$25 included lunch. Interpreters must meet certain certification requirements to register for the course. Additional details about the course location and its requirements will be announced, as well as a link to the AOC Judicial College online registration page for the class. Proof of attendance must be submitted with your application packet.

More details to follow! Please keep checking the <u>www.alrid.org</u> for more updated information.

Administrative Office of Courts Supreme Court Building 300 Dexter Avenue Montgomery, AL 36104

ONLY 30 SPACES LEFT!

REGISTER NOW WHILE YOU CAN!

"Interpreting in the Alabama Unified Judicial System"

Time: 8:00 am—4:00 pm Date: May 13, 2011—Friday Cost: \$25 included lunch RID CEUs will be offered. (TBA)



CALL FOR PROPOSALS

Southeast Regional Institute on Deafness

SERID

October 17-19, 2011 Renaissance Montgomery Hotel and Spa Montgomery, AL

The 2011 Southeast Regional Institute on Deafness (SERID) will be held at the Renaissance in Montgomery, Al, October 17- October 19, 2011. SERID focuses on the educational and professional development of individuals who work with consumers who are deaf, deafblind, hard of hearing, and late-deafened. The conference is designed to allow participants to explore cutting-edge principles, strategies, and tools that will enable them to provide accessible services to those they serve. SERID will consist of concurrent sessions, plenary sessions, pre-conference workshops, and exhibits.

About this Call for Proposals: A completed program proposal must be submitted by March 1, 2011. The presentation and all related materials must be accessible to persons with disabilities. Captioned videos, scripts for auditory materials, large print and Braille copies should be available. We regret that it is not possible to offer honoraria or to waive registration fees for presenters.

Guidelines for Concurrent Session Presentations (75 minutes): Presentation proposals should address current information and effective practices, strategies, and tools for services provided to Deaf, Deafblind, Hard of Hearing, and Late-deafened, including: Rehabilitation, Employment, Interpreters, Deaf Studies, Mental Health, Substance Abuse, Visual and Auditory Assistive Technology, Hearing loss, Tinnitus, Hearing Aids, Cochlear Implants.

Deadline for Submitting Conference Proposals is March 1, 2011.

Completed form should be e-mailed as an attached Word document to Nancy Mascia at <u>nancy.mascia@rehab.alabama.gov</u> (205) 290-4406 (voice)

Page 5

2011 SERID PROPOSAL OUTLINE (Page 1 of 3)

Presentation Title

Presenter(s)

Please list the name(s), titles/degrees, professional affiliation, and addresses for all presenters and brief bio with resume/ curriculum VITA.

Lead Contact Person for Presentation (This person will be responsible for notifying and coordinating with co-presenters.) Include complete contact information (address, telephone, fax, e-mail)

Presentation Abstract

Please submit a brief description of the proposed presentation (not to exceed 75 words, or 5 lines of type) for inclusion in the conference program book.

Presentation Summary

Please attach a summary of the proposed presentation for consideration by the planning committee (not to exceed 500 words).

Proposal Submission Form

(Page 2 of 3)

A/V Equipment needs (please check):

- __Overhead Projector/Screen
- ___Flip Chart

____DVD Player/Monitor

- __LCD Projector/Screen
- ___Other (Please specify)

NOTE

If you need a computer for your presentation, you must bring your own. However, we need the following information to ensure compatibility:

I am bringing my own computer



Operating system and version:

Communication Mode of Presenter(s) and Accommodation(s) Needs. (Please list each presenter separately)

Name:	
Presenter Mode of Communication	Presenter Accommodation Needs (for
Spoken English	Questions From the Audience)
Do not voice for myself	Spoken English
ASL	Do not voice for myself
Signed English	ASL
Other (Please specify)	Signed English
	Other (Please specify)

Name:	
Presenter Mode of Communication	Presenter Accommodation Needs (for
Spoken English	Questions From the Audience)
Do not voice for myself	Spoken English
ASL	Do not voice for myself
Signed English	ASL
Other (Please specify)	Signed English
	Other (Please specify)

Proposal Submission Form

(Page 3 of 3)				
Name: Presenter Mode of Communication Spoken English Do not voice for myself ASL Signed English Other (Please specify)	Presenter Accommodation Needs (for Questions From the Audience) Spoken English Do not voice for myself ASL Signed English Other (Please specify)			
Name: Presenter Mode of Communication Spoken English Do not voice for myself ASL Signed English Other (Please specify)	Presenter Accommodation Needs (for Questions From the Audience) Spoken English Do not voice for myself ASL Signed English			

Other (Please specify)

Presenter/Presentation Requirements

**PLEASE NOTE

- Presentation materials and handouts must be accessible to persons with disabilities. Captioned videos, scripts for auditory materials, large print, diskette or DVD, and Braille copies are required.
- If you are demonstrating technology as a part of your presentation, you must bring it yourself.
- Prior to your presentation, you may be contacted by interpreter /CART service(s) to ask questions about these accommodation needs for your specific presentation. The email address of the lead person for your presentation will therefore be given to SERID chairperson for follow up.

The ALRID News...

Call for Nominations for SERID 2011 AWARDS

Outstanding Deaf/Hard of Hearing Citizen: Presented to a Deaf/Hard of Hearing individual who has exhibited outstanding leadership within the Deaf/Hard of Hearing community.



Distinguished Service Award: Presented to an individual who has demonstrated outstanding community leadership, personal achievement, or contributions to Deaf/Hard of Hearing persons.

Outstanding Educator of the Year: Presented to an individual who exemplifies the highest standard of the educational profession and who demonstrates extraordinary commitment to educational excellence for the education and welfare of Deaf/Hard of Hearing persons.

William E. Woodrick Case of the Year: Presented in recognition of unique and/or outstanding efforts in the rehabilitation of a Deaf/Hard of Hearing individual in employment. Please follow the outline below:

Identifying Date Background Information Identification of Problems Solution of Problems Placement Summary and Justification for Selection of This Case

Outstanding Interpreter: Presented to an interpreter in recognition of outstanding service to the Deaf/Hard of Hearing community for higher efforts in making communication more accessible and increasing awareness of the need for better communication.

Employer of the Year: Presented to an employer in recognition of outstanding efforts in recruiting and hiring persons who are Deaf/Hard of hearing.

Volume 10, Issue 4	
Southeast Regional Ins	stitute on Deafnes
Sweet Home Screen Provide 12:19 Fabulous after 10! Fabulous after 10! South of the state of the	9, 2011 & Spa Convention Center Y, AL Fabulaus after
Please indicate below for which award	you are making this nomination:
Distinguished Service Award Outstanding Educator of the Year Outstanding Interpreter of the Year	Outstanding Employer of the Year
Nominee: Nominee's Address:	
Imployer's Address: Nominee's Position/Title: Nominee's Phone #: Nominee's E-mail:	
I,, hereby nor SERID award and verify that the information subm Nominator's Name and Position Title: Nominator's Address:	
Nominator's E-mail:	
Nominator's Signature	Date
<u>Attach justification (typed, double spaced)</u> <u>to this form and mail to:</u> Evon Black, <i>2011 SERID Awards Chair</i> Alabama Department of Rehabilitation Services 236 Goodwin Crest Drive	<u>Or e-mail attach this form to:</u> Evon.Black@rehab.alabama.gov

Submissions are due by September 16, 2011

INTERNATIONAL INSTITUTE OF DEAF SERVICES, INC.

Celebrate Deaf Literacy and Legacy

Purpose

To reach out to our diverse community, increasing their awareness of the rich history of the deaf and of the various library resources that will benefit the public — deaf and hearing. By observing National Deaf History Month, offer an occasion to celebrate the legacy and many contributions made by people who share the personal, familial or societal deaf experience as well as instill in our young deaf, hard of hearing students their own legacy and their self worth.

Confirmed Presenters

"Introduction to Hearing/Deaf Interpreting" Adrianne Clegg, RID Certified Interpreter & Randy Shaw, Certified Deaf Interpreter

> "Laurent Clerc: His life and Importance to Education" Sue Galloway

> (great, great, great granddaughter of Laurent Clerc)

"The Contributions of Notable Deaf People in America" Paul William Ellis

Both sessions are OPEN to the public – Deaf and Hearing. All sessions will be presented in ASL and English.

Friday Session | FREE to the public Saturday Session (lunch buffet included) | \$35 before 3/15/11 / \$45 after 3/15/11

March 25 - 26, 2011



Information Paul William Ellis 205-305-2173 VP/Text/Voice <u>PWEllis@Enablelight.Com</u>





PCRID is an approved sponsor for the RID CMP and that .7 of PS CEUs will be offered at the instructional level of little to no previous knowledge required

This ministry is incorporated and approved by the Internal Revenue Service as a nonprofit charity, 501 (c)(3)



®National Literary Society of the Deaf

n March 13, 2008, the National Literary Society of the Deaf (NLSD), a reading promotion partner of the Center for the Book, unveiled a new national project at the Library of Congress. It is called "One Book" Reading Promotion Project: Deaf America Reads, 2008 - 2011.

Ricardo Lopez, NLSD president said, "This project is a wonderful opportunity for the national deaf community to get together to discuss the same book during the two-year project." The book selected for "One Book" is Moments of Truth: Robert R. Davila, the

Story of a Deaf Leader, by three co-authors, Harry G. Lang, Oscar P. Cohen, and Joseph E. Fischgrund. (2007 by RIT PRESS in Rochester, NY)

The project purpose is to broaden and deepen an appreciation of reading and to encourage the national deaf community to share experiences while reading the same book.

Julie Bourne, National Association of the Deaf board member says, "We must emphasize the importance of local and state level deaf-related organizations collaborating with local libraries across the nation to promote books and reading."

The NLSD mission is to promote deaf culture, books, and literacy through library programs and exhibits.

International Institute of Deaf Services is partnering with NLSD in this project: I HELPED MAKE AMERICA GREAT – I HELPED MAKE ALABAMA GREAT.



International Institute of Deaf Services www.enablelight.com

We will continue this program on March 25, 2011 at 10:00 am during our National Deaf History Month celebration, **Celebrate Deaf Literacy and Legacy**, at the Five Points West Branch of the Birmingham Public Library, 4620 Avenue V Ensley, Birmingham, Alabama 35208.

Mark your calendar and plan to meet us there.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF DEAF SERVICES, INC.

Celebrate Deaf Literacy and Legacy

Schedule

Friday, March 25, 2011 | 10 am - 1 pm Celebrate Deaf Literacy and Legacy at Your Library Awards Ceremony Five Point West Branch of Birmingham Public Central Library 4620 Avenue V Ensley, Birmingham, AL

There will be opportunities to celebrate Deaf/Hard of Hearing students who have achieved success during our awards ceremony. Students and the community will have the opportunity to interact with national and state recognized presenters and to become aware of library resources that will benefit the public — hearing and deaf.

Saturday, March 26, 2011 | 9 am - 5 pm Celebrate Deaf Literacy and Legacy Symposium The Church at Brook Hills Campus 3145 Brook Highland Parkway Birmingham, AL 35342 Student Center Small Worship Room/Deaf Church This facility is accessible to people with disabilities

Registration Form

Name		
State		Zip
Telephone		
Email		
Select One:		
 Deaf Hearing 	Interpreter Educator	

Lunch

Lunch buffet included during Saturday session only.

Payment

Sat.	\$35 before 3/15/11 \$45 after 3/15/11			
	Check here if seeking CEUs (add \$5)			
Plea	ase enclose your check or money order, made payable to IIDS, and mail to:			
IIDS/NDHM, P.O. Box 39009, Birmingham, AL 35208				
Cancellation Policy				
IIDS wi a pa	Il give a refund minus \$10.00 administration cost if inticipant cancels at least three days prior to the			

a participant cancels at least three days prior to the scheduled start of the Symposium. By registering for this workshop, you are agreeing to the

by registering for this workshop, you are agreeing to the cancellation policy.

Volume 10, Issue 4

SAVE THE DATE

July 17 -22, 2011 Atlanta Marriott Marguis

Registration information

Hotel reservations

Find more vital information to assist you in Growing Globally in 2011 at www.rid.org

· View a tentative conference schedule

The 2011 RID

lational Conference

Page 13

2011

ational Conterence

Thank you to our conference sponsors. Paramount Sponsor: \$50,000

Interpreting

Platinum Sponsors: \$15,000

SERVICES

Deaf Access Solutions







DH Insurance Agency, LLC Quarty hashang Prostant



Bronze Sponsor: \$2,500



EDUCATIONAL SESSIONS RID is pleased to announce that there will be a variety of tracks geared toward specializations such as the educational, legal and trilingual fields. In addition, we will have a few specialized, more informal educational sessions where you will have the opportunity to learn in a more intimate

Atlanta, GA

A preview of a sampling of speakers include: Cathy Cogen, David Evans, Paula Gaiewski-Mickelson and Susanne Morgan Morrow. Be sure to page in late January.

workshop setting with some of the most respected and recognized educators in the interpreter community.

check the complete list of educational sessions on the RID conference Web



SERID 2011 October 15 - 19 Montgomery, Alabama Renaissance **Montgomery** Hotel & Spa Convention Center



Ends 4.30.2011

Regular

\$450

\$300

\$550

CONFERENCE REGISTRATION RATES

Member \$375

Student/Senior \$250

Non-Member \$475

Registration is now open! Register today to save

Early Bird

Ends 1.31.2011

 A garden of opportunities for sponsorship, exhibiting and advertising in the official 2011 RID National Conf conference program book Support staff information

July 18 – Opening Ceremony and - Regional Caucus Night 22 – Closing Ceremony – featuring ote speaker who is a leader in the fir namic speaker with unique insights Deaf community that you will NOT

CONFERENCE SCHEDULE FEATURES

Watch for announcements on featured sessions and exciting and relevant note speakers throug

2011 Silent Dinner List

At the December 2010 silent dinner, those in attendance developed a list of restaurants as possible locations for the 2011 Silent Dinners. I used this list as a guide and tired to choose different locations and different types of menus. We will continue to meet on the second Thursday of every month. Try to arrive by 6:30 pm to make sure we can get tables. The Silent Dinner is a signing only experience. Please do not use your voice even on the outside of the restaurant. This is a wonderful way to get to know members of the Deaf community, local interpreters and other persons interested in sign language in the Birmingham area. Please feel free to e-mail me back if you need more information regarding a location. We hope you will join us.

Thank you so much, Patty Sransky (patty.sransky@rehab.alabama.gov)

January 13	Red Lobster (1030 Montgomery Hwy, Vestavia)
February 10	Newk's (2800 Cahaba Village Plaza, Suite 130, Hwy280)
March 10	Habanero's (1477 Gadsden Hwy-Trussville)
April 14	Olive Garden (Galleria)
May 12	Mellow Mushroom (920 Inverness Corners, Hoover)
June 9	The Fishmarket (612 22 nd St. South, B'ham)
July 14	Jim n Nick's BBQ (1660 Gadsden Hwy, Trussville)
August 11	Chuy's (Summit on Hwy 280)
September 8	Outback Steakhouse (281 Lakeshore Parkway)
October 13	Kobe Japanese Steakhouse (Hwy 280)
November 10	Red Robin (5021 Pinnacle Square, Trussville)
December 8	Macaroni Grill (Summit Shopping Center)

Alabama Registry of Interpreters for the Deaf

Membership

Application	pplication Fiscal Year: July 1, 2010 – June 30		
Name			
Address		15	
City-ST-Zip Code			
Contact Preference:			
Phone			
Email			
RID Member: (Circle one)	Yes	No	RID member number:

Payment:		
ALRID Membership Dues - \$30.00		
ITP Student Dues - \$15.00		
Donations: Scholarship Fund		
Training Fund		
After June 30 th , add \$5.00 Late Fee		
TOTAL:		

Volume 10, Issue 4



Information	1:		
Local Division:			
Credentials:			
Newsletter: (circle one)	Email	or	Postal

Payable to: ALRID or join online at www.alrid.org

Check or money order can be made payable to **ALRID** and will serve as your receipt. *ALRID shall assess a \$25.00 fee for each check returned due to insufficient funds.*

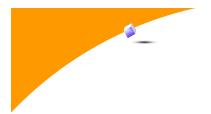
Send application and payment to:

Sereta Campbell, Secretary of ALRID 200 University Blvd Tuscaloosa, AL 35401 205.759.0314 Sereta.Campbell@mh.alabama.gov

FOR OFFICE USE ONLY:

Date received:

Check #:



Editor, The ALRID News % Amelia J. England, ADRS 1305 James I. Harrison Jr. Pkwy East Tuscaloosa, AL 35405

Video Phone: 205-210-4067 Fax: 205-554-1369 E-mail: Amelia.england@rehab.alabama.gov



We're on the web! www.alrid.org

The ALRID News ADVERTISING!

ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.

ADVERTISING RATES:

Full-page ad:	
Half-page ad:	
Quarter page ad:	
Business card ad:	

\$20.00 \$10.00 \$5.00 \$2.50

Email print-ready ad to: Amelia.England@rehab.alabama.gov

Send appropriate fee to: Sue Graham, Vice-President The ALRID NEWS 3867 Coaling Road Sylacauga, AL 35151 Home: 256.369.1057 Cell: 276.708.5885 Email: msueg13@charter.net

The ALRID News NEWSLETTER INFORMATION

Editor: Amelia J. England Videophone: (205) 210-4067 Email: Amelia.England@rehab.alabama.gov

Volume 10 Publication Dates:

Issue 1: JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15 Issue 2: SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15 Issue 3: NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15 Issue 4: JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15 Issue 5: MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15 Issue 6: MAY/JUN Submissions Deadline: MAY 15